

FinMeSH

Peter Nyberg
Kustannus Oy Duodecim

Historia

- 1988: Kustannus Oy Duodecim (KOD) käynnistää Yleislääkärin käsikirja ja tietokanta -hankkeen (YKT)
- 1989: YKT:n indeksointiin tarkoitettu MeSH-pohjainen suomenkielinen synonyymisanasto
- 1990: Kokous sanastojen kehittämissyhteistyöstä
- 1992 - 1995: YKT Lääkäriseura Duodecimin puolella
- 1995: Lääkärin CD:n hakujen tilastointi alkaa
- 1996: Ei rahoitusta OPM:stä ("Suomi tietoyhteiskunnaksi") laajalle FinMeSH-konsortiumille
- 1997: KOD rahoittaa koko MeSH:iä käsittävän käännöstyön
- 1998: Käänöksen täydentämistä ja yhdenmukaistamista, B- ja C-osan lausuntokierros
- 1999: Hammas- ja eläinlääketieteellisten osien tarkastus
- 1999: Sanaston indeksointi FinMeSH-hakuohjelmaa varten
- 2000: FinMeSH osaksi UMLS:ää
- 2000: FinMeSH:in haku- ja selausohjelma (LCD)
- 2000: Terveysportti aloittaa toimintansa; kaikkien hakujen systemaattinen tilastointi
- 2001: Leena Lodeniukselta Duodecimin informaatikko
- 2001: Yhteistyösopimus Sonetti-ohjelman Verkkoinfo-hankkeen kanssa
- 2001: Aspektisanat (subheadingit) käännetään
- 2001: Internet-pohjainen indeksointiväline
- 2002: Synonyymisanaston täydennys
- 2002: Hoitotieteen termien tarkastus
- 2003: Laajemman käytön selvitykset

Nykytilanne (2003)

- MeSH ja FinMeSH
 - 21 849 termiä (227 kääntämättä)
 - 83 aspektisanaa
 - 129 julkaisutyyppiä (ei käännetty)
 - 12 check tagia (ei käännetty)
- FinMeSH:in synonyymisanasto
 - 54 850 termiä

FinMeSH-"perhe"

- Lähdeaineisto
 - MeSH-termit suomeksi
 - MeSH-hierarkia suomeksi
 - "Synonyymi"sanasto
 - FinMeSH:in indeksointi
- Internet-pohjainen, räätälöitävä indeksointiväline
 - Indeksoitavien dokumenttien räätälöitävä tunnistus
 - FinMeSH-hakuohjelma
 - Täydentäviä sanastoja (aspektisanat, erikoisalat)
 - Indeksointituloksen siirto vakioformaattissa (XML)
- EI indeksointistrategista ohjeistusta

Kehittämistarpeet

- Koko käännöksen systemaattinen tarkastus
- Ensisijaisten termien systemaattinen määrittely
- Julkaisutyyppien ja check tagien käännös
- Synonyymisanaston laajentaminen
- Sisällöllisen hyväksymismenettelyn selkeyttäminen
- Indeksointivälineen kehittäminen
 - Indeksointituloksen tarkastus sanastoja vastaan
 - Indeksointituloksen laajentaminen synonyymeillä ja hierarkialla
 - Hierarkian selausväline
- FinMeSH-hakuohjelma Terveysporttiin
- Harmonisointi muiden sanastojen/luokitusten kanssa

Suunnitelmat ja strategiset linjaukset

- Rahoituksen järjestäminen
 - Kansallinen terveysprojekti (STM)
 - Lääkäriseura Duodecim
 - Lisensointi
- Yhteistyön lisääminen ja keskustelufoorumien perustaminen ("Termiitti")
- 1:1-rakenteen säilyttäminen
- Suomenkielinen UMLS-pohjainen metatesaurus
- Yhteinen synonyymisanasto metatesauruksen kautta

Lisensointi

Lisensoinnilla on tarkoitus osarahoittaa

- vuosittaista päivitystyötä ja ylläpitoa
- tarkastustyötä
- teknistä kehittämistä

LCD:n lisenssi

- Hinta 260 €/vuosi
- FinMeSH-hakuohjelma sisältyy hintaan

Suppea lisenssi ("FinMeSH Lite")

- Hinta 1.000 €/vuosi
- Indeksointiväline vakiosanastoilla
 - hierarkkinen FinMeSH
 - aspektisanat
 - julkaisutyypit
- Indeksointituloksen siirto tarvittaessa laajennettuna synonyymeillä ja hierarkialla
- Sanastopohjaiseen indeksointiin ja synonyymien yksinkertaiseen hallintaan
- Asiakaspuolen ohjelmointi ei sisälly lisenssiin

Laaja lisenssi ("FinMeSH Pro")

- Hinta 2.500 €/vuosi
- Indeksointiväline
 - Kaikki sanastot
 - Mahdollisuus omiin sanastoihin
 - Päivitetty lähdeaineisto vakioformaattissa
 - Suomenkielinen hierarkia
 - Suomenkieliset ensisijaiset termit
 - Suomenkielinen synonyymisanasto
 - FinMeSH:in indeksointi (suomi + englanti)
- Tarvitaan itsenäisten sovellusten rakentamiseksi
- Asiakaspuolen ohjelmointi ei sisälly lisenssiin